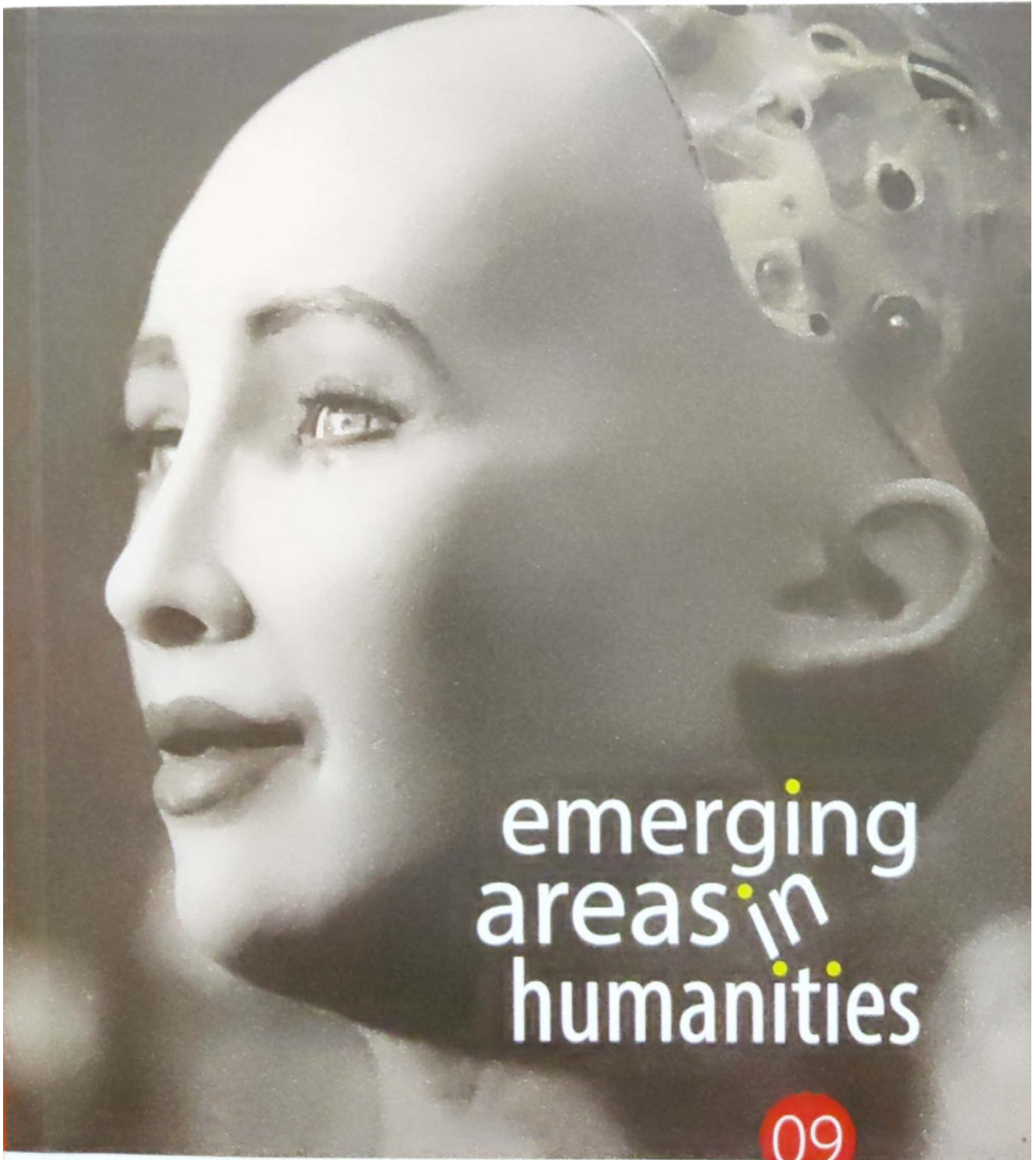


HUMANITIES CIRCLE



emerging
areas in
humanities

09

VOLUME 05 | ISSUE 01 | SUMMER 2017

Joseph Koyippally Joseph

Translation in the Posthuman Age

They have been at a great feast of languages, and stolen the scraps. (AYLI 5.1)

Ever since computer programs and machines have started supplanting humans from the field of translation, the algorithms and programs used for computer-mediated translation are claimed to have become as effective as human ability to process language. The pitch has increased with the phenomenal increase in the capacity of computers and programs used for the purpose. In the Posthuman Age, even as the programs used in computer-mediated translation and artificial intelligence [AI] are claimed to have automated translation, the coding process which lies at the very heart of the process continues to rely on the logic of the syntax of human language, re-ensconcing human at the very core of the process. Even as the interaction between human languages with the machine code and programming languages forms the basis for the coding activities, human reaction to computer-mediated translation is characterized equally by both resistance to the use of technology in translation and subjugation of translation to technology. The view that human language system continues to remain at the core of translation process in both human and in computer-mediated translation although translator's role is assumed to have changed to more of a supervisory one in the Posthuman Age has adversely affected the literary dimension of language.